Общероссийское объединение профсоюзов

СОЮЗ ПРОФСОЮЗОВ РОССИИ
(СПР)

ОГРН 1107799027830, ИНН 7705116487; Адрес: г. Москва, ул. Покровка, д. 5. Дом Общественных Организаций
Тел. +7(495)233-07-06 http://спррф.рф; http://unionsrussia.ru/; e-mail:sprru@mail.ru

от 01.09.2020 № 30 - ГС

Председателю Правительства
Российской Федерации

М.В. Мишустину

О создании Подкомиссии по
русскому техническому языку

Уважаемый Михаил Владимирович!

Позвольте поблагодарить Вас за внимание к реализации единой государственной политики в сфере сохранения, защиты и развития русского языка, за создание для этой цели Правительственной комиссии по русскому языку.

К сожалению, в подписанном Вами Постановлении Правительства Российской Федерации от 8 августа 2020 г. № 1197 говорится исключительно о русском ЛИТЕРАТУРНОМ языке:

«3. Основными задачами Комиссии являются:

а) анализ действующих норм современного русского литературного языка при его использовании в качестве государственного языка Российской Федерации и правил русской орфографии и пунктуации, а также их совершенствование»

Союз профсоюзов России считает, что пристальное внимание Вашего Правительства необходимо уделить и вопросам русского ТЕХНИЧЕСКОГО языка.

Просим Вас рассмотреть вопрос о создании Подкомиссии и желательно – рабочего органа на правах проектного офиса в Аппарате Правительства РФ, предназначенных для повседневного решения широкого и неотложного спектра задач, связанных с разработкой норм и регулированием практики применения **русского технического языка** и связанных с ним словарей, классификаторов, каталогов и прочих государственных информационных ресурсов.

Союз профсоюзов России (СПР) еще в 2013 году инициировал широкое межведомственное обсуждение наших предложений по русскому техническому языку, связанных с не только с унификацией норм и терминологии, но и с обеспечением качества и взаимосогласованности применяемых на всех уровнях управления экономикой справочников, классификаторов, словарей, каталогов, иных ресурсов нормативно-справочной информации (НСИ).

В этих письмах, направленных СПР в адрес Первого заместителя Председателя Правительства Российской Федерации Шувалова И.И., речь шла о **Программе восстановления роли русского технического языка** не только в самой России, но и в сопредельных странах - как единого средства общения внутри экономического, производственного, научного и нормативно-технического пространства государств-участников Евразийского экономического союза. В частности, тогда нами предлагалось наделить ЕЭК правом технического, терминологического и лингвистического контроля за правильностью использования технического русского языка (и прежде всего в сфере госзакупок).

Несмотря на положительное решение, сформированное Минэкономразвитием РФ по данному вопросу на основе солидарной позиции федеральных органов исполнительной власти (письмо №24052-ЛА/Д10и от 05.11.2013 года по Поручению Правительства ИШ-П10-8213), несмотря на наши встречи, обсуждения и активную переписку с руководством ЕЭК, реализовать данную Программу в то время не удалось.

Принятое Вами решение о создании Правительственной комиссии по русскому языку дает надежду на реализацию хотя бы в рамках Российской Федерации Программы развития русского технического языка.

Почему это более чем актуально?

С 01 июля 2016 года введен в действие 104-ФЗ от 05.04.2016г. «О внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ по вопросам стандартизации», в числе которых приняты изменения в 44-ФЗ и 223-ФЗ, существенно ограничивающие заказчиков в выборе корректных терминов для наименований объектов закупки: «*Если заказчиком в документации о закупке не используются установленные в соответствии с законодательством Российской Федерации о техническом регулировании, законодательством Российской Федерации о стандартизации требования к безопасности, качеству, техническим характеристикам, функциональным характеристикам (потребительским свойствам) товара, работы, услуги, к размерам, упаковке, отгрузке товара, к результатам работы, в документации о закупке должно содержаться обоснование необходимости использования иных требований, связанных с определением соответствия*

поставляемого товара, выполняемой работы, оказываемой услуги потребностям заказчика».

То есть – если Вы не согласны использовать устаревший термин из старого ГОСТ, то обоснуйте использование иного термина, что сделать невозможно, так как нет соответствующего регламента.

Ввод в действие этих положений 104-ФЗ требует активизации работы технического сообщества по пересмотру, обновлению, унификации и систематизации терминов, используемых для наименования и описания продукции. Нельзя, например, допустить, чтобы заказчик клейкой канцелярской ленты (скотча) был бы вынужден писать в заказе «Лента полиэтиленовая с липким слоем» - точно как в ГОСТ 20477-75, обновленном в последний раз в 1986 году.

Но дело не только в том, что многие национальные, корпоративные и ведомственные стандарты устарели и даже не в том, что разработчики этих стандартов не могли предположить, какие требования к наименованиям и описаниям продукции будут предъявлены **современными информационными технологиями**: необходим постоянный терминологический контроль даже за разрабатываемыми в последнее время (как правило - методом прямого копирования-перевода стандартов ISO) национальными стандартами, которые зачастую вносят еще большую путаницу в терминологию.

Например, в соответствии с ГОСТ Р ИСО 4017-2013 многие заказчики будут вынуждены стандартные болты (именно так они наименовались в замененных ГОСТ Р 50793-95, ГОСТ 7790-70, ГОСТ 7805-70) именовать «винтами с шестигранной головкой». Многие, но не все. «В связи с обращениями ряда предприятий и организаций оборонной промышленности» Росстандарт восстановил действие ГОСТ 7798-70, но только «в отношении продукции, поставляемой по Государственному оборонному заказу» (Приказ Росстандарта от 5 мая 2015 года № 318-ст). Получается, что один и тот же метизный завод должен именовать свою продукцию и как «винт» и как «болт», что явно противоречит целям стандартизации и унификации наименований продукции.

Дополнительно следует указать, что сфера гостированной продукции не покрывает и 40 процентов от всего объема закупок, однако, например, по тем же винтам действуют около двадцати национальных стандартов, кардинально противоречащих друг другу в части правил формирования закупочных наименований продукции.

А вот по лабораторным мешалкам национальных стандартов нет, переводы иностранных терминов зачастую выполняются различными инофирмами с привлечением малограмотных специалистов, поэтому сегодня в закупочных документах можно встретить, например, такие варианты наименования магнитных

стержней для магнитных мешалок: "Мешальник магнитный" - ""Перемешиватель магнитный" - "Вертушка магнитная" - «Элементы перемешивающие магнитные». И некому сегодня проанализировать и принять нормы для корректного написания такой нестандартной продукции.

Терминологический контроль крайне необходим и за корректностью применения терминов технического русского языка в госзакупках (в частности - при формировании и использовании Каталога предметов госзаказа - товаров, работ, услуг). ФАС России в своем письме РП/55787-ПР/16 от 09.08.2016г. особо отметил, что «каталог используется заказчиками **с целью единообразного указания наименований товаров, работ, услуг** в том числе при обосновании закупок, при нормировании в сфере закупок, а также для последующего сравнения цен товаров, работ, услуг».

Впрочем, правильнее говорить о «терминологическом надзоре»: Правительственная комиссия по русскому языку должна иметь возможность самостоятельно или с подключением Росстандарта, Роспотребнадзора, Федеральной антимонопольной службы или иных органов издавать предупреждения, налагать штрафы, блокировать применение стандартов и каталогов, содержащих наименования продукции, противоречащие нормам и обычаям русского технического языка.

Вплоть до приостановления деятельности в Российской Федерации каких-либо коммерческих компаний, которые по ошибке или умышленно – в маркетинговых целях для получения конкурентных преимуществ – используют в наименовании и описании своей продукции некорректные или даже недопустимые термины, например:

1. "Маркировка пластикового кабеля"
   https://www.phoenixcontact.com/online/portal/ru?uri=pxc-oc-itemdetail:pid=1005208&library=ruru&tab=1
   Должно быть: «Бирка пластиковая для маркировки кабеля»

2. "Труба стальная жесткая"
   (http://www.dkc.su/catalog/17876/17904/17911)
   Должно быть: «Труба стальная тонкостенная»

3. «Ключи текстурные»
   (http://licota.ru/tovar/nabor-klyuchey-kombinirovannyh-teksturnyh-14pr-8-24mm-spline)
   Должно быть: «Ключ гаечный с текстурированной поверхностью».

4. «Лоток кабельный, оцинкованный по методу Сендзимира»
   (http://www.dkc.ru/en/media/publications/4253925/)
   Должно быть: «Лоток кабельный из оцинкованной стали».

Терминологический контроль необходимо осуществлять и за спорными новациями в документообороте министерств и ведомств. Совершенно недопустимо, когда, например, Минэкономразвития РФ вводит в нормативный оборот такие термины:

– «МЕЖГОСТ» - это о межгосударственных стандартах, но такого термина в реальности нет;

- «Реестр справочно-классификационной информации» - это тоже абсолютный новояз, есть устоявшийся термин «нормативно-справочная информация;

- «Каталог ТРУ». И просто «ТРУ» - это инновация касается аббревиатуры «товары, работы, услуги», но такого термина никогда не было, пока в министерские кабинеты и коридоры не пришли в массовом порядке малограмотные мажоры (в частности, речь идет о кадрах бывшего Департамента развития контрактной системы МЭР). Есть устоявшееся понятие «продукция» и «каталог продукции». В данном случае, учитывая сложившуюся в регионах практику, лучше подойдет термин «Каталог предметов государственного заказа» (аббревиатура – КПГЗ), или «Федеральный каталог предметов государственного заказа» (аббревиатура – ФКПГЗ);

- «БГИР» - базовые государственные информационные ресурсы, без комментарий;

- «СРО» - саморегулируемые организации, без комментарий.

Все вышесказанное – только небольшая часть аргументов, почему нормирование технического русского языка необходимо вынести на самый высокий – правительственный – уровень, а не отдавать на откуп Росстандарту.

Российская промышленность и торговля уже много лет настоятельно требует от государства обеспечить сопоставимость кодов и описаний продукции в едином экономическом и информационном пространстве на территории Российской Федерации. И даже шире – на территории стран СНГ, Евразийского экономического пространства. Это значит, что одна и та же продукция должна одинаково называться, иметь сопоставимый набор параметров для всех участников рынка, а в перспективе - и иметь единый номенклатурный номер: единый для разработчиков, производителей, продавцов (в том числе – для операторов электронных торговых площадок), покупателей, обслуживающих организаций.

Уважаемый Михаил Владимирович! Просим Вас поручить специалистам, курирующим вопросы организации деятельности Правительственной комиссии по русскому языку рассмотреть наше предложение о создании **Подкомиссии по русскому техническому языку**, в составе которой было бы целесообразно выделить следующие отделы:

- Отдел по терминологическому контролю в сфере закупок и хозяйственной деятельности (включает деятельность по унификации норм и принципов нормализации закупочных наименований продукции, по терминологическому контролю за каталогами и сайтами электронной торговли);

- Отдел по терминологическому контролю наименований и описаний продукции в нормативно-технических документах;

- Отдел по контролю применения технических терминов в нормативных актах и организационно-распорядительной документации;

- Отдел по лингвистическому контролю корректности переводов иноязычных терминов и их использованию.

Со своей стороны выражаем готовность принять посильное участие в работе **Подкомиссии по русскому техническому языку,** а также предоставить необходимые для этой деятельности словари, справочники, классификаторы и прочие информационные ресурсы, а также специализированное программное обеспечение. В частности, предлагаем рассмотреть в качестве кандидата на должность Руководителя этой Подкомиссии Пронина Юрия Николаевича, координатора госпрограмм СПР, много лет работающего в этой тематике, в том числе в 2006-2011гг. – в должности заместителя Директора ФГУ «Федеральный центр каталогизации» Росстандарта.

Приложения:

1. Письма Союза профсоюзов России и ЦНСИ в Аппарат Правительства РФ
2. Ответное письмо Минэкономразвития РФ
3. Письмо СПР в Евразийскую экономическую Комиссию
4. Терминологический контроль закупочных наименований продукции

С уважением,

Генеральный секретарь СПР **Е.А.Куликов**

Научный редактор:
доктор экон. наук, канд. физ-мат. наук
В.Н. Пронин, pronin_1@mail.ru